

Сравнительный анализ политических терминов в туркменском и русском языках в срезе публицистического стиля

Нурмухаммедова Аннасолтан Аллабердыевна

Сотрудник

Туркменский национальный институт мировых языков имени Довлетмаммета Азади,
Ашхабад, Туркменистан

E-mail: temirka2016@gmail.com

В настоящее время русский язык в Туркменистане выполняет функцию межнационального общения. В стране существует порядка 70 средних общеобразовательных школ, в которых действуют классы с русским языком обучения. Кроме того, русский язык как иностранный преподаётся на всех уровнях образования. Кроме того, выпускается ежедневная общественно-политическая русскоязычная газета «Нейтральный Туркменистан», которая носит статус центральной, а также функционирует ряд других СМИ, который выпускает новости и репортажи на русском языке.

Актуальность данного исследования объясняется важностью изучения политической терминологии для понимания процессов, которые происходят в международной политике, в частности, между Туркменистаном и Российской Федерацией. Данные процессы играют важную роль в формировании общественного мнения, принятии политических решений и развитии межгосударственных связей [4]. Кроме того, понимание особенностей политических терминов помогает выявить особенности политической культуры, сознания, традиций и ценностей двух народов. В этой связи изучение и понимание специфики функционирования политических терминов в туркменском и русском языках является востребованным направлением языковедческих изысканий.

Цель исследования заключается в осуществлении сравнительного анализа использования политических терминов в туркменском и русском языках в публицистических текстах для выявления сходств и различий в их понимании и употреблении, а также выявления особенностей терминологии двух языков относительно друг друга.

В рамках исследования были поставлены следующие задачи: изучить теоретические основы понятия «политический термин» и его классификации; рассмотреть особенности политической терминологии в туркменском и русском языках; проанализировать использование политических терминов в различных источниках на туркменском и русском языках (СМИ, научные публикации, официальные документы); выявить наиболее используемые политические термины в каждом из языков на основе корпуса текстов; провести сравнительный анализ результатов анализа и выявить сходства и различия в использовании политических терминов; определить возможные причины выявленных сходств и различий.

В теоретической части работы мы сопоставили особенности дефиниции понятия «политический термин» в туркменском и русском языках, а также выявили основные функции данной терминологии. Кроме того, мы выделили слова по степени их общности для того, чтобы лучше понять их функции и роль в политической коммуникации [3]. В данном контексте мы пришли к выводу, что особенности политической терминологии в туркменском и русском языках обусловлены различными факторами, в том числе разностью культур, социальных норм и ценностей.

Также мы обозначили основные методы исследования, в том числе: сравнительный анализ, изучение научной литературы, контекстуальный анализ и количественный анализ.

В практической части работы мы обозрели корпус общественно-политических текстов на туркменском и русском языках и выявили наиболее частотные политические термины.

Было выявлено, что важным аспектом как туркменской, так и российской политической риторики является использование метафорических выражений и понятий, которые близки и понятны широкому кругу населения. Кроме того, в изученных текстах на двух языках часто фигурируют такие понятия, как «единство» и «сплочённость», что говорит о сфокусированности источников на консолидации.

Значительные различия в политической терминологии можно объяснить различием политических систем и административно-территориальных устройств Туркменистана и России [1]. Так, например, в туркменском языке редко фигурируют термины «премьер-министр», «край», «область» и т. д. В свою очередь, в русском языке практически не употребляются такие традиционные политические термины из туркменского языка, как «меджлис» (парламент), «веляят» (область), «этрап» (район), «маслахат» (совет), хотя в туркменской русскоязычной печати данные термины активно используются. Существуют в двух языках и уникальные понятия. Например, в Туркменистане термин «türkmençilik» является обозначением особой грамматики жизни туркменского народа, отражающее его духовно-нравственные ценности. Аналогов в русском языке ему нет, что подчёркивает значимость культурных и духовных ценностей в политической системе Туркменистана. Этот термин не только закреплён в политической лексике, но и символизирует важность единства культуры и политики, что также является отличительной особенностью туркменского политического языка.

Исходя из результатов исследования мы также отметили, что политическая лексика в туркменском языке активно заимствует элементы из русского языка, что способствует обеспечению высокого уровня взаимопонимания и интеграции в мировое политическое пространство. Данный процесс заимствования не просто механический: он сопровождается адаптацией терминов к национальным условиям и культуре. Также мы выявили, что взаимодействие между научными, образовательными и медийными институтами в контексте изучения политической лексики может содействовать улучшению общественного понимания политических процессов, происходящих между двумя народами.

Источники и литература

- 1) Алпатов В.М. 150 языков и политика, 1917-1997: Социолингвистические проблемы СССР и постсоветского пространства. М.: ИВ. 1997.
- 2) Чудинов А.П. Политическая лингвистика. М.: Флинта. 2006.
- 3) Smith, G. Language and power in the creation of the USSR, 1917-1953. Contributions to the sociology of language. Berlin: Mouton de Gruyter. 1998.
- 4) Fierman, W. Language Planning and National Development: The Uzbek Experience. Front Cover. Berlin: Foreign Language Study. 1991.